



Republika e Kosovës  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
*Qeveria- Vlada-Government*

MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH

**UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr 09 / 2011**

**Rrethanat e veçanta dhe indikacionet mjekësore për ndërprerjen e shtatzënisë në kushte të sigurta në Republikën e Kosovës,**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No 09/ 2011**

**Special circumstances and medical indications for termination of pregnancy in safe conditions in the Republic of Kosovo,**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br 09/ 2011**

**Posebne okolnosti i i lekarske indikacije prekida trudnoće pod sigurnim uslovima u Republici Kosovo,**

**REPUBLICA E KOSOVËS  
QEVERIA  
MINISTRIA E SHËNDETËSISË**

**Ministri i Shëndetësisë**

Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me autoritetin që i është dhënë Ministrit me Rregulloren 2001/19 Neni 1, paragrafi 3, nënparagrafi (d), në pajtim me Ligjin Nr.2004/4, Ligjin Nr.02/L-76 dhe në pajtim me nenet 12, 15 dhe 17 të Ligjit për Ndërprerjen e Shtatzënisë, Nr. 03/L-110 dhe Ligjin për të drejtat dhe përgjegjësitë e qytetarve në kujdesin shëndetësor, Nr.2004/38, Ministria e Shëndetësisë miraton:

**Udhëzimin Administrativ (Shëndetësi) Nr.09/2011 Rrethanat e veçanta dhe indikacionet mjekësore për ndërprerjen e shtatzënisë në kushte të sigurta në Republikën e Kosovës**

**Neni 1  
Qëllimi**

**Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim të përcaktoj:**

1. Indikacionet dhe rrethanat e veçanta për ndërprerjen e shtatzënisë për shkaqe mjekësore;
2. Kushtet e sigurta për ndërhyrje mjekësore për ndërprerjen e shtatzënisë me indikacione mjekësore;
3. Përbërjen dhe detyrimet e Komisionit

**REPUBLIC OF KOSOVO  
GOVERNMENT  
MINISTRY OF HEALTH**

**The Minister of Health**

Based on article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with the authority given to the Minister by Regulation 2001/19 Article 1, paragraph 3, sub-paragraph (d), in accordance with Law No.2004/4, Law No. 02/L-76 and in conformity with articles 12, 15 and 17 of the Law for Termination of Pregnancy, Nr. 03/L-110 and the Law on rights and responsibilities of citizens in health care No. 2004/38, The Ministry of Health approves the following

**Administrative Instruction (Health) No. 09/2011 Special Circumstances and Medical Indications for termination of pregnancy in safe conditions in the Republic of Kosovo**

**Article 1  
Purpose**

**This Administrative Instruction intends to determine:**

1. Special indications and circumstances for termination of pregnancy due to medical causes;
2. Safe conditions for medical intervention for termination of pregnancy due to medical indications;
3. Composition and obligations of the Medical

**REPUBLICA KOSOVA  
VLADA  
MINISTARSTVO ZDRAVSTVA**

**Ministar Zdravstva**

Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova, saglasno sa autoritetom koje je dato Ministarstvu sa Urebom 2001/19 član 1, stav 3, podstav (d), saglasno sa Zaknom Br. 2004/4, Zakona Br. 02/L-76 i saglasno sa članovima 12, 15 i 17 Zakona o prekidu trudnoće, Br. 03/L-110, Zakona za prava i odgovornost građana u zdravstvenom zaštitu Br.2004/38, Ministarstvo Zdravstva usvaja:

**Administrativno uputstvo (Zdravstvo) Br. 09/2011 Posebne okolnosti i lekarske indikacije prekida trudnoće pod sigurnim uslovima u Republici Kosovo**

**Član 1  
Cilj**

**Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj da utvrdi:**

1. Indikacije i posebne okolnosti prekida trudnoće zbog lekarskih razloga;
2. Sigurni uslovi za lekarski zahvat za prekid trudnoće sa lekarskim indikacijama;
3. Sastav i obaveze Lekaske komisije za

<p>Mjekësor për ndërprerjen e shtatzënisë me indikacione mjekësore ;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Llojin e shërbimeve shëndetësore për trajtimin e komplikimeve pas ndërprerjes së shtatzënisë ;</li> <li>5. Të drejtat dhe obligimet e profesionistëve shëndetësor dhe Institucioneve Shëndetësore lidhur me ndërprerjen e shtatzënisë me indikacione mjekësore dhe në rrethana të veçanta.</li> </ol>	<p>Commission for the termination of pregnancy due to medical indications;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Type of health services for treatment of complications after the termination of pregnancy;</li> <li>5. Rights and obligations of health professionals and Health Institutions related to the termination of pregnancy due to medical indications and special circumstances.</li> </ol>	<p>prekid trudnoće sa lekarskim indikacijama;</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Vrstu zdravstvenih usluga za tretiranje komplikacija posle prekida trudnoće;</li> <li>5. Prava i obaveze zdravstvenih stručnjaka i zdravstvenih institucija u vezi sa prekidom trudnoće sa lekarskim indikacijama i u posebnim okolnostima.</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fusha e zbatimit</b></p> <p>Ky udhëzim zbatohet nga Institucioni shëndetësor publik i nivelit terciar/ QKUK .</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p> <p>This instruction is implemented by public health institutions of tertiary level/ UCCK.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2.</b> <b>Oblast sprovođenja</b></p> <p>Ovo uputstvo se sprovodi od javnog zdravstvenog institucije tercijalnog nivoa UKCK.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>Për qëllimet e këtij Udhëzimi Administrativ vlejné përkufizimet e termave nga Ligji për Ndërprerjen e shtatzënisë, Nr.03/L-110 si:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Embrioni</b> është organizëm i gjallë nga çasti i fekondimit deri në muajin e tretë të shtatzënisë.</li> <li>2. <b>Abort</b> është ndërprerje e shtatzënisë me dhunë.</li> <li>3. <b>Fetusi</b> është fryti pas javës së dhjetë (10) të shtatzënisë gjer në lindje.</li> <li>4. <b>Ndërprerja elektive e shtatzënisë</b>- është ndërprerja e shtatzënisë me qëllim dhe me</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>For the purposes of this Administrative Instruction there are valid the definitions from the Law for Termination of Pregnancy, Nr. 03/L-110 as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Embryo</b> is live organism from the moment of fecundation until the third month of pregnancy.</li> <li>2. <b>Abort</b> is termination of pregnancy by violence.</li> <li>3. <b>Fetus</b> the embryo after the tenth (10) week of pregnancy up to birth.</li> <li>4. <b>"Elective termination of pregnancy"</b> termination of pregnancy by the female's purpose and wish, and without a medical</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3.</b> <b>Definicije</b></p> <p>Za ciljeve ovog Administrativnog uputstva važe definicije i termi iz Zakona o prekidu trudnoće, Br.03/L-110, kao što su:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Začetak</b> je živ organizam od momenta fekondiranja do trećeg meseca trudnoće.</li> <li>2. <b>Pobačaj</b> je nasilni prekid trudnoće.</li> <li>3. <b>Fetus</b> je plod posle desete (10) nedelje trudnoće do porođaja.</li> <li>4. <b>Elektivni prekid trudnoće</b> – je prekid trudnoće namerno i željom ženske, bez lekarskih razloga.</li> </ol>